



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
30 August 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Пункт 114 предварительной повестки дня**

План конференций

Доклад Генерального секретаря***

Резюме

В своей резолюции 58/250, озаглавленной «План конференций», Генеральная Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с рядом просьб, предусматривавших представление докладов об использовании ресурсов конференционного обслуживания и помещений, о вопросах, связанных с документацией и изданиями, о вопросах, связанных с письменным и устным переводом, и об информационных технологиях. Руководствуясь практикой прошлых лет и просьбой, высказанной самой Ассамблеей в названной резолюции, Генеральный секретарь вновь представляет вместо нескольких отдельных докладов единый доклад.

* Переиздано по техническим причинам.

** A/59/150.

*** Настоящий доклад был представлен с опозданием из-за необходимости дождаться проверки включенной в него статистической информации.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1	4
II. Расписание конференций и совещаний	2–33	4
A. Утверждение проекта пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2005 год	2	4
B. Повышение используемости ресурсов и помещений, выделяемых на конференционное обслуживание	3–30	4
1. Статистика заседаний органов Организации Объединенных Наций, а также консультации и переписка с этими органами по поводу используемости конференционного обслуживания, предоставляемого им	3–14	4
a) Статистика заседаний органов Организации Объединенных Наций	3–13	4
b) Консультации и переписка с органами, которым предоставляется конференционное обслуживание, по поводу его используемости	14	7
2. Обеспечение заседаний региональных и других крупных групп государств-членов устным переводом	15–21	7
3. Повышение используемости конференционных помещений	22–30	9
a) Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби	22–24	9
b) Конференционный центр в Экономической комиссии для Африки	25–30	9
C. Просьбы об исключениях из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи	31–33	10
III. Вопросы, связанные с документацией и изданиями	34–46	11
A. Представление, наличие и распространение документации	34–35	11
B. Соблюдение ограничений на листаж	36–46	11
IV. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом	47–51	14
A. Персонал лингвистических служб	47–49	14
B. Информационные совещания	50–51	15
V. Информационная технология	52–55	16
VI. Организация работы	56–60	17
Переход к рассмотрению пункта повестки дня, озаглавленного «План конференций», на двухгодичной основе	56–60	17

Приложения

I.	Статистика заседаний по базовой выборке органов Организации Объединенных Наций	19
II.	Статистика конференционного обслуживания заседаний региональных и других крупных групп государств-членов в четырех местах службы	40
III.	Просьбы о проведении заседаний во время пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи	43

I. Введение

1. На своей организационной сессии 25 марта 2004 года Комитет по конференциям утвердил свою повестку дня, опубликованную в документе A/AC.172/2004/1. Комитет постановил, чтобы информация, представляемая по большинству пунктов его повестки дня, была сведена в два комплексных доклада: один будет посвящен реформе в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, а второй — содержать статистическую и аналитическую информацию по различным вопросам, которые охватываются пунктом повестки дня, озаглавленным «План конференций». Настоящий доклад подготовлен в соответствии с этими указаниями и касается вопросов, охватываемых пунктом «План конференций».

II. Расписание конференций и совещаний

A. Утверждение проекта пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2005 год

2. Проект пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2005 год будет опубликован в виде добавления к настоящему докладу.

B. Повышение используемости ресурсов и помещений, выделяемых на конференционное обслуживание

1. Статистика заседаний органов Организации Объединенных Наций, а также консультации и переписка с этими органами по поводу используемости конференционного обслуживания, предоставляемого им

a) Статистика заседаний органов Организации Объединенных Наций

3. В приложении I к настоящему документу приводятся статистические данные о запланированной и фактической используемости выделяемых ресурсов конференционного обслуживания по базисной выборке органов, заседавших в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби в 2003 году. Данные составлены в соответствии с методикой, которая была утверждена Комитетом по конференциям на его 348-м заседании 18 мая 1993 года. В начале приложения объясняются употребляемые в нем заголовки колонок. Они включают «показатель соблюдения сроков» и «показатель наличия документации», позволяющие оценить, насколько соблюдаются сроки выпуска предсессионной документации и обеспечивается ее наличие у органов, базирующихся в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби.

4. Время, затраченное на проведение неофициальных совещаний или консультаций перед началом официально запланированных заседаний, с перерывом в их работе или вместо них, не зачитывается как потерянное время, когда при их проведении обслуживание остается тем же, а Секретариат надлежащим образом уведомляется.

Анализ статистики

5. Статистика используемости конференционного обслуживания, о которой идет речь ниже, приводится в приложении I в разбивке по отдельно взятым органам. Методика, с помощью которой рассчитывается коэффициент этой используемости, была доработана, чтобы точнее отражать изначальное предназначение формулы. Раньше заседания, переуступаемые другому органу (колонка E), зачитывались изначальному органу независимо от того, связан с ним этот другой орган или нет. А в нынешнем году, хотя категории для определения используемости обслуживания в 2003 году и остались теми же, добавлена колонка (она помечена звездочкой), показывающая только заседания, переуступленные смежному органу. Цифры в колонке, помеченной двумя звездочками, показывают коэффициент используемости обслуживания при учете переуступок только смежным органам. Такая возможная корректировка аргументируется тем, что в отличие от переуступки обслуживания смежному органу, которая может быть результатом спланированного и организационно необходимого решения, его переуступка несмежному органу организуется заботами конференционных служб, а не соответствующего органа. Кроме того, она зависит от того, кому еще требуется обслуживание, а значит, имеет к отказывающемуся от обслуживания органу стороннее отношение.

6. Общий коэффициент используемости обслуживания за 2003 год составил 77 процентов. Эта цифра рассчитана путем суммирования приведенных в шести колонках данных по всем органам в четырех местах службы и такой трактовки этих данных, как если бы они отражали работу одного-единственного органа:

Место службы	Количество заседаний					*	F (потери времени в мин.)	K _и за 2001 г.	K _и за 2002 г.	K _и за 2003 г.	**
	A (заплани- рованных)	B (добав- очных)	C (отме- ненных)	D (состо- явших- ся)	E (пере- уступ- ленных)						
Нью-Йорк	1 252	38	317	973	136	28	38 055	65	68	70	61
Женева	628	11	22	617	0	0	9 070	84	87	89	89
Вена	186	0	2	184	0	0	4 285	84	85	86	86
Найроби	29	1	1	29	0	0	65	97	100	95	95
Итого	2 095	50	342	1 803	136	28	51 475	74	75	77	72

* Переуступлено смежным органам.

** Коэффициент используемости при зачете переуступок только смежным органам.

7. Составив в 2003 году 77 процентов, общий коэффициент используемости по сравнению с 2002 годом повысился на 2 процента, а по сравнению с 2001 годом — на 3 процента. Используемость обслуживания повысилась с 2001 года во всех местах службы. Говоря о показателе по Нью-Йорку, следует отметить, что если из общего количества 136 переуступленных заседаний зачесть только те 28, которые достались смежным органам, то коэффициент используемости для этого места службы снизится с 70 до 61 процента, а общий коэффициент — с 77 до 72 процентов.

8. Ниже для целей сравнения приводится в табличной форме коэффициент используемости по включенным в выборку органам за период с 2001 по 2003 год:

<i>Коэффициент используемости (в процентах)</i>	<i>Количество сессий</i>		
	<i>2001 год</i>	<i>2002 год</i>	<i>2003 год</i>
0–19	1	1	1
20–29	1	0	0
30–39	1	1	0
40–49	2	3	0
50–59	8	4	9
60–69	12	8	6
70–79	14	14	13
80–100	36	39	41
Итого	75	70	70

9. Что касается соблюдения заданного ориентира, то в 2003 году 80-процентный коэффициент используемости наблюдался у 59 процентов органов, включенных в выборку, по сравнению с 56 процентами в 2002 году и 48 процентами в 2001 году.

10. Ниже приводится в разбивке коэффициент состоявшихся заседаний по включенным в выборку органам за 2003 год:

<i>Коэффициент состоявшихся заседаний (в процентах)</i>	<i>Количество сессий</i>
10–19	—
20–29	—
30–39	1
40–49	0
50–59	3
60–69	4
70–79	3
80–89	12
90–100 и более	47
Итого	70

11. Таким образом, в 2003 году у 84 процентов органов, включенных в выборку, коэффициент состоявшихся заседаний составлял 80 процентов и выше.

12. Ниже приводится в разбивке коэффициент точности планирования по включенным в выборку органам за 2003 год:

<i>Коэффициент точности планирования (в процентах)</i>	<i>Количество сессий</i>
0–39	2
40–49	0
50–59	6
60–69	3
70–79	5
80–89	13
90–100	41
Итого	70

13. Таким образом, в 2003 году у 77 процентов органов коэффициент точности планирования составлял 80 процентов и выше.

b) Консультации и переписка с органами, которым предоставляется конференционное обслуживание, по поводу его используемости

14. В порядке работы над повышением используемости обслуживания, предусмотренным в пункте 2 раздела II.A резолюции 58/250, во время консультаций с теми органами, которые часто это обслуживание недоиспользуют, производился ретроспективный обзор их практики в этой области. Службы конференционного обеспечения и секретариаты, занимающиеся техническим обслуживанием органов, рассмотрели вопрос о сокращении выделяемых услуг, продолжительности заседаний или количестве последних и шли на такое сокращение с согласия соответствующего органа. Среди органов, затронутых такими мерами, оказались равным образом главные комитеты Генеральной Ассамблеи и группы экспертов: была сделана попытка привести средства обслуживания, выделяемые на этапы планирования и программирования, в соответствие с их действительными потребностями, определяемыми на основе предыдущей практики пользования обслуживанием и программы работы на предстоящие сессии. В рамках скоординированного начинания Председатель Комитета по конференциям, при содействии служб конференционного обеспечения и при участии секретариатов, занимающихся техническим обслуживанием, проконсультировался с председателями органов, которые систематически не достигают заданного ориентира используемости выделяемых им ресурсов конференционного обслуживания, с целью выявить меры по повышению этой используемости.

2. Обеспечение заседаний региональных и других крупных групп государств-членов устным переводом

15. В соответствии со сложившейся практикой заседания региональных и других крупных групп государств-членов обеспечиваются по просьбе этих групп устным переводом в индивидуальном порядке за счет имеющихся ресурсов, которые — прежде всего (но не только) из-за отмены заседаний включен-

ных в расписание органов — оказались невостребованными. В пункте 18 раздела II своей резолюции 56/242 Генеральная Ассамблея постановила включить в бюджет на двухгодичный период 2002–2003 годов все необходимые ресурсы для оказания таких услуг. Ассамблея подтвердила это решение на двухгодичный период 2004–2005 годов в пункте 14 раздела II.A своей резолюции 57/283 В и вновь заявила о нем в пункте 15 раздела II.A своей резолюции 58/250.

16. Вопросу о заседаниях региональных и других крупных групп посвящены статистические данные в приложении II к настоящему докладу и приводимые ниже аналитические выкладки, содержащие, в частности, разбивку таких заседаний по региональным группам во всех местах службы.

Статистические данные и анализ

17. В Нью-Йорке за период с 1 мая 2003 года по 30 апреля 2004 года поступившие 835 заявок на проведение заседаний без устного перевода были удовлетворены на 100 процентов. Что же касается обеспечения устного перевода, то из поступивших 243 заявок было удовлетворено 211 (т. е. 87 процентов).

18. В Женеве за тот же период были на 100 процентов удовлетворены и поступившие 74 заявки на заседания с устным переводом, и поступившие 258 заявок на заседания без устного перевода. В Вене были на 100 процентов удовлетворены поступившие 306 заявок на предоставление одних только помещений. Заявок на устный перевод в Вене не поступало. В Найроби были на 100 процентов удовлетворены поступившие 114 заявок на заседания без устного и 10 из 11 заявок на обеспечение устного перевода.

19. В приложении II приводятся статистические данные по четырем местам службы в разбивке по группам.

Вывод

20. За отчетный период 2003–2004 годов доля проводимых региональными и другими крупными группами заседаний, обеспечиваемых устным переводом, в относительном выражении несколько сократилась, опустившись по сравнению с периодом 2002–2003 годов с 92 до 90 процентов, а по сравнению с периодом 2001–2002 годов — на 8 процентов. Однако в абсолютном выражении общее количество заседаний, обеспечиваемых устным переводом, оказалось на 10 процентов выше, чем за период 2002–2003 годов, и на 21 процент выше, чем за период 2001–2002 годов.

Измерение используемости

21. По аналогии с межправительственными и экспертными органами новая система eMeets позволяет теперь отслеживать использование обслуживания региональными и другими крупными группами государств-членов и способна фиксировать, какие ресурсы были, возможно, потрачены впустую в результате отмены заседаний, их запоздалого начала и преждевременного завершения, когда названным группам предоставлялось обслуживание. Когда обслуживание переуступается каким-то из занесенных в расписание органов смежной региональной или другой крупной группе государств-членов, переуступка зачитывается этому органу, что смягчает влияние отмены заседаний на зачитываемый

ему коэффициент используемости. Факты, когда региональная группа после этого отказывается от переуступленного ей обслуживания или использует его лишь частично, теперь регистрируются и могут сообщаться, если в этом возникнет необходимость. Для названных групп можно ввести расчет коэффициентов используемости, точности планирования и состоявшихся заседаний, которые уже рассчитываются для органов, вносимых в расписание.

3. Повышение используемости конференционных помещений

а) Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби

22. Как сообщалось в документе A/58/530, после того, как в 2001 году в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН) была создана постоянная служба устного перевода, наблюдался устойчивый прогресс и значительное улучшение в части используемости тамошних конференционных помещений.

23. На резолюции Генеральной Ассамблеи, посвященные используемости конференционных помещений в ЮНОН, постоянно обращалось внимание директоров-исполнителей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), а также исполнительных секретарей конвенций, находящихся в ведении Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП). Применительно к этим конвенциям стоит подчеркнуть, что решения о месте проведения конференций и совещаний их участников принимаются теми государствами-членами, которые подписали данные конвенции. Следует также отметить, что секретариат озоновой конвенции — это единственный из секретариатов находящихся в ведении ЮНЕП конвенций, который базируется в Найроби.

24. Очередные сессии советов управляющих ЮНЕП и ООН-Хабитат постоянно проводились в Найроби, но при этом Совет управляющих ЮНЕП всегда одобрял, а Комитет по конференциям утверждал решения о проведении специальных сессий Совета управляющих вне Найроби. Усилия по привлечению новых заседаний в конференционные помещения в ЮНОН будут продолжены.

б) Конференционный центр в Экономической комиссии для Африки

25. В пункте 1 раздела II.A своей резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать изучать все возможные варианты дальнейшего расширения использования конференционного центра в Экономической комиссии для Африки.

26. Достигнутые на данный момент сдвиги включают проведение энергичной и усиленной рекламной кампании среди учреждений Организации Объединенных Наций, региональных и субрегиональных организаций, международных неправительственных организаций, представительств зарубежных стран, организаций местного базирования и в частном секторе. Был составлен план действий, который сейчас реализуется в интересах дальнейшего повышения пользования конференционным центром и его действенного применения.

27. Одна из инициатив состояла в том, чтобы, объединив усилия с эфиопской Комиссией по туризму, компанией «Эфиопские авиалинии» и другими ключевыми фигурами в местной индустрии, занимающейся организацией путешествий, развернуть напористую рекламную акцию, призванную создать об Эфио-

пии представление как о привлекательном месте и завербовать новую и потенциальную внутреннюю и внешнюю клиентуру, включая основных организаторов международных конгрессов, не связанных с Организацией Объединенных Наций.

28. Еще одним шагом к повышению эффективности стало наращивание управленческих и функциональных навыков у работающего в центре персонала всех уровней для формирования отвечающей мировым стандартам команды работников, занимающихся обслуживанием конференций, планированием мероприятий и иным вспомогательным обеспечением.

29. Конференционный центр рассчитывает наладить и развивать контакты и связи с другими конференц-центрами Организации Объединенных Наций и международными конгресс-центрами, советами по туризму, операторами туров и организаторами выставок в Африке и за ее пределами, а также ввести в действие и применять комплексную систему конференционного обеспечения и другие современные технические системы для более эффективного предоставления услуг.

30. Однако конференционный центр продолжает сталкиваться с такими трудностями, как конкуренция со стороны сходных точек в странах Африки южнее Сахары, например в Аддис-Абебе (созданный недавно конференц-центр Африканского союза), Йоханнесбурге (конгресс-центр «Сэндтон»), Дурбане (международный конгресс-центр) и многих других местах; отсутствие в Аддис-Абебе надлежащей инфраструктуры и материально-технического обеспечения, которые могут предложить другие точки, а также некоторые визовые и иммиграционные ограничения; недостаточность финансовых ресурсов на осуществление маркетинговых программ по активизации рекламных мероприятий. Необходимо учитывать также факторы взаимодополняемости и необходимости кооперироваться с конференционными службами в Найроби.

С. Просьбы об исключениях из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи

31. В пункте 7 раздела I своей резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года Генеральная Ассамблея постановила, что ни один вспомогательный орган Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

32. Каждый год поступает определенное число просьб сделать исключение из этого правила. В соответствии со сложившейся практикой эти просьбы направляются сначала Комитету по конференциям, а уже он выносит рекомендацию Ассамблее.

33. В приложении III к настоящему докладу приводятся поступившие на сегодняшний день от вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи просьбы о проведении заседаний в Центральных учреждениях во время ее пятьдесят девятой сессии, а также соответствующая статистическая информация. Просьбы, полученные после представления настоящего доклада, будут опубликованы в добавлении к нему.

III. Вопросы, связанные с документацией и изданиями

A. Представление, наличие и распространение документации

34. Вопрос о представлении и наличии документации подробно разбирается в докладе о реформе в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (A/59/172). Что касается распространения документации, то Генеральная Ассамблея в пункте 10 раздела III своей резолюции 58/250 настоятельно призвала Генерального секретаря в срочном порядке представить государствам-членам информацию по итогам консультаций в этом контексте.

35. Как показали консультации с вузами, библиотеками, получающими обязательный экземпляр, и другими учреждениями, они не готовы отказаться от получения документации в печатном виде. На данный момент электронное распространение документации считается дополняющим, а не заменяющим доставку печатной продукции клиентам вне Секретариата. Однако ожидается, что в перспективе та гибкость, которую обеспечивает наличие документа в электронном виде, вместе с очевидными преимуществами в плане высвобождения места и легкости хранения будет подталкивать все больший круг клиентов к сокращению спроса на печатные экземпляры, а в конце концов и отказу от них.

B. Соблюдение ограничений на листаж

36. В соответствии с методом, применявшимся в предыдущих докладах об объеме документов, и с целью дать как можно более полную картину того, как соблюдаются действующие ограничения на листаж, составлена статистическая информация о количестве и объеме документов, изданных в 2002 и 2003 годах для Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета. Как и в предыдущих докладах, собранные данные относятся исключительно к документам, изданным под условными обозначениями этих трех главных органов (A/–, S/– и E/–). Документы, изданные под условными обозначениями их вспомогательных органов, в том числе их главных и сессионных комитетов, не учитывались. Не учитывались также отчеты о заседаниях, официальные отчеты, резолюции, информационные документы и исправления.

37. Документы разбиты на следующие категории:

- a) *категория A*: доклады, исходящие от Секретариата;
- b) *категория B*: основные установочные документы, например предлагаемый бюджет по программам и доклады, исходящие не от Секретариата. Эта категория включает доклады вспомогательных органов и специальных докладчиков, доклады, в которых собраны ответы правительств, а также другие документы, листаж которых Секретариат, строго говоря, контролировать не в состоянии, например повестки дня, записки с биографическими сведениями о кандидатах на выборы, программы работы и аналогичные документы;
- c) *категория C*: сообщения государств-членов;
- d) *категория D*: проекты резолюций и решений.

38. Ниже приводится сводная статистика за 2002 и 2003 годы, которую в обобщенном виде можно представить следующим образом:

<i>Категория</i>	<i>Документы</i>		<i>Страницы</i>	
	<i>Количество</i>	<i>Процент</i>	<i>Количество</i>	<i>Процент</i>
A	1 450	29	12 912	39
B	941	19	10 438	31
C	2 194	43	8 893	27
D	472	9	847	3
Итого	5 057	100	33 090	100

39. Как видно по категории А, Секретариату подконтролен объем примерно трети документов, включенных в выборку. Объем остальных документов зависит от практики и решений межправительственных органов и самих государств-членов. По сравнению с двумя предыдущими годами количество документов осталось прежним, тогда как общий листаж на 7 процентов сократился. При этом средний листаж документа (около 6,5 страниц) — примерно тот же, что и в предыдущие годы. Соотношение между категориями не изменилось: на категории А и В приходится менее половины от общего количества документов и чуть больше двух третей от общего количества страниц.

Категория А: доклады, исходящие от Секретариата

40. Разбивка докладов, исходящих от Секретариата, по их листажу такова:

Категория А

<i>Листаж</i>	<i>Документы</i>		<i>Страницы</i>	
	<i>Количество</i>	<i>Процент</i>	<i>Количество</i>	<i>Процент</i>
1–16	1 284	89	7 866	61
17–20	75	51	1 388	11
21–24	21	1	444	3
25–32	25	2	753	6
33–50	26	1,8	1 064	8
51–100	16	1	1 043	8
Более 100	3	0,2	354	3
Итого	1 450	100	12 912	100

41. По сравнению с периодом 2000–2001 годов количество документов категории А увеличилось на 6 процентов, тогда как общее количество страниц сократилось на 22 процента. Почти 90 процентов документов Секретариата укладывается в 16-страничное ограничение на листаж, что на 16 процентов выше показателя за два предыдущих года; вместе с тем листаж остальных документов таков, что на них по-прежнему приходится 39 процентов объема работы, возникающей в Секретариате. Документы, черновой вариант которых превышает листажный лимит, принимаются в обработку только в том случае, если руководители составивших их департаментов письменно обосновывают необ-

ходимость превысить установленный лимит. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, давая указания и рекомендации в отношении способов сокращения листажа черновиков, решает, сделать ли исключение из правила о 16 страницах, в каждом случае особо.

Категория В: основные установочные документы и доклады, исходящие не от Секретариата

42. Разбивка основных установочных документов и докладов, исходящих не от Секретариата, по их листажу такова:

Категория В

<i>Листаж</i>	<i>Документы</i>		<i>Страницы</i>	
	<i>Количество</i>	<i>Процент</i>	<i>Количество</i>	<i>Процент</i>
1–16	800	85	4 532	44
17–20	39	4	726	7
21–24	20	2	454	4
25–32	33	4	929	9
33–50	20	2	780	7
51–100	22	2	1 479	14
Более 100	7	1	1 538	15
Итого	941	100	10 438	100

43. Категория В включает документы межправительственных органов. Генеральная Ассамблея неоднократно предлагала вспомогательным органам сократить листаж своих докладов с желательного предела в 32 страницы до 20 страниц, и в результате по этой категории зарегистрировано дальнейшее сокращение листажа, составившее 12 процентов по сравнению с двумя предыдущими годами, когда тоже было достигнуто существенное сокращение. Листаж 85 процентов документов отвечал желательному пределу, но объемнее 20 страниц в данной категории было почти 56 процентов документов; правда, это меньше, чем за прошлые два года (тогда их было 70 процентов).

Категория С: сообщения государств-членов

Категория D: проекты резолюций и решений

44. Хотя на сообщения государств-членов и на проекты резолюций и решений листажные ограничения не распространяются, ниже в ознакомительных целях приводится их разбивка по листажу. Что касается сообщений, то Генеральная Ассамблея рассматривала этот вопрос и призывала государства-члены проявлять сдержанность в заявках на распространение своих сообщений в качестве документов Организации Объединенных Наций и стремиться к тому, чтобы представляемые ими документы были по возможности короче.

Категория С

<i>Листаж</i>	<i>Документы</i>		<i>Страницы</i>	
	<i>Количество</i>	<i>Процент</i>	<i>Количество</i>	<i>Процент</i>
1–16	2 121	95	6 217	70
17–20	20	1	372	4
21–24	18	1	425	5
25–32	14	1	399	4
33–50	14	1	658	7
51–100	4	0,5	251	3
Более 100	3	0,5	571	7
Итого	2 194	100	8 893	100

Категория D

<i>Листаж</i>	<i>Документы</i>	<i>Страницы</i>
1–16	472	847
Итого	472	847

Выводы

45. Как и в период 2000–2001 годов, количество и процент документов, издаваемых с соблюдением установленных и желательных листажных пределов, возросли, однако целевые показатели по ограничению листаж документов, исходящих как от межправительственных органов, так и от Секретариата, по-прежнему соблюдаются лишь отчасти.

46. Как указывалось в предыдущие годы, появление документов, листаж которых значительно превышает предусмотренный предел, особенно когда эти документы представляются с запозданием, создает дополнительную нагрузку для служб, занимающихся обработкой документов, и может привести к срыву своевременного выпуска и сказаться на качестве. Государства-члены неоднократно призывали обеспечивать своевременный выпуск документации и одновременное ее распространение на всех языках и высказывали обеспокоенность по поводу ее качества. С учетом всего этого усилия по дальнейшему сокращению листаж документов следует сосредоточить на тех случаях, когда листажные пределы применимы или желательны. Другие аспекты данной проблемы в более широком контексте разбираются в докладе о реформе в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (A/59/172).

IV. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом**A. Персонал лингвистических служб****Положение с вакансиями**

47. В Центральных учреждениях в нескольких службах письменного перевода сохраняется сравнительно высокая доля вакантных должностей, вызванная тем, что за последние годы много сотрудников вышло на пенсию или пере-

лось на другую работу. Аналогичная ситуация характерна в Центральных учреждениях и для Секции редакционного контроля, усиление которой было одним из центральных столпов реформы. Наем большого числа новых сотрудников для заполнения вакансий в этих переводческих и редакционно-корректорской службах сильно напрягает имеющиеся возможности для подготовки кадров и непременно скажется в ближайшей перспективе на общей производительности. В Женеве и Вене ситуация в целом стабильнее, хотя в некоторых службах письменного перевода отмечается сейчас или (в результате выхода сотрудников на пенсию в период с настоящего времени по конец 2005 года) будет отмечаться высокая доля вакантных должностей. В Найроби трудности с заполнением вакансий письменных переводчиков и корректоров симметричны тамошним же трудностям с наймом сотрудников на должности устных переводчиков. Заполнение всех вакантных должностей будет производиться максимально выдерживаемыми темпами, но при этом будут приниматься специальные меры к смягчению проблем, возникающих при ассимиляции большого числа новых сотрудников за сравнительно короткий промежуток времени.

48. В порядке отклика на пункты 8-9 раздела II.A резолюции 58/250 Генеральной Ассамблеи были приложены усилия по оперативному заполнению вакантных должностей в службах устного и письменного перевода ЮНОН. Сходные проблемы в плане должностей, давно числящихся вакантными, имеются и в Центральных учреждениях. Что касается арабского языка, то в июле 2004 года был проведен конкурсный экзамен. Ожидается, что результаты станут известны в январе — феврале 2005 года. Арабская кабина устного перевода будет укомплектована лицами из списка успешно прошедших экзамен кандидатов. Что касается китайской команды устных переводчиков, то из четырех вакансий три уже заполнены, а вскоре будет заполнена и четвертая. Применительно к английскому, русскому и французскому языкам заполнены все три должности, а испанскому — две из трех. Предложение занять оставшуюся вакансию будет направлено следующему кандидату из списка успешно сдавших прошлый экзамен.

49. Следует отметить, что кадровые перемещения — это норма и что в любое время в любом месте службы в той или иной секции устного перевода будет ситуация ухода старого сотрудника или прихода нового. Обеспечение устным переводом ни в ЮНОН, ни в каком-либо другом месте службы, в арабской ли кабине или какой-то другой, ни в один момент не сокращалось и не прерывалось. Секретариат занимается проблемой хронических трудностей с укомплектованием Группы арабского устного перевода в ЮНОН, памятуя о необходимости как можно скорее заполнить имеющиеся вакансии.

В. Информационные совещания

50. В июне 2004 года Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению устроил по просьбе Ассамблеи информационные совещания, посвященные ознакомлению государств-членов с используемой терминологией и консультациям с ними по вопросам повышения качества работы языковых служб. Такие информационные совещания проводятся по каждому из шести официальных языков уже третий год подряд.

51. Совещания стали полезным начинанием: делегации задавали конкретные вопросы по терминологии, употребляемой языковыми службами Организации Объединенных Наций, и обсуждали тему лингвистического обслуживания вообще. Государства-члены и языковые службы Департамента нашли состоявшийся обмен мнениями весьма конструктивным и полезным для повышения качества работы языковых служб. Высказывалось мнение о необходимости создания механизмов, позволяющих активизировать обмены с государствами-членами в дополнение к проводимым раз в год информационным совещаниям. Следует также обмениваться списками ответственных за взаимодействие и иной информацией. Государства-члены приветствовали намерение Департамента создать веб-сайт, куда можно будет направлять замечания по поводу употребляемой терминологии и качества оказываемых услуг.

V. Информационная технология

52. В пункте 3 раздела V своей резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея отметила особую ситуацию в ЮНОН, настоятельно призвала Генерального секретаря предпринять шаги по обеспечению на институциональной основе использования во всех местах службы современных методов, систем и технологий конференционного управления и документации и просила его представить ей на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

53. Одним из мероприятий, проведенных в порядке выполнения высказанной просьбы, стал устроенный в мае 2004 года в Центральных учреждениях семинар по информационной технологии в конференционном обслуживании, в котором приняли участие представители всех мест службы, взаимно обменивающиеся сейчас своими наработками и информационными технологиями в сфере конференционного обслуживания. На семинаре был произведен обзор всех основных информационно-технологических систем, используемых конференционными службами в Женеве, Вене, Нью-Йорке и Найроби, и сформулировано предложение на предмет выработки стратегии.

54. ЮНОН уже подключено ко взаимному обмену стандартами, передовым опытом и технологическими достижениями между конференционными службами во всех точках. В Найроби используются система документооборота iDCPMS, созданная в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене, система организации заседаний eMeets, впервые появившаяся в Центральных учреждениях, программа APG для распределения устных переводчиков по участкам работы, типографские стандарты и макросы для программы Word, применяемые в Текстопроекторной секции Центральных учреждений.

55. В порядке дальнейшей работы над повышением информационно-технологических возможностей в Найроби можно было бы рассмотреть введение должности сотрудника по информационным системам.

VI. Организация работы

Переход к рассмотрению пункта повестки дня, озаглавленного «План конференций», на двухгодичной основе

56. В своей резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей предложения о возможности перевода рассмотрения пункта «План конференций» на двухгодичную основу. При рассмотрении возможности перехода Ассамблеи на двухгодичное рассмотрение пункта необходимо учитывать, что Комитет по конференциям, будучи вспомогательным органом Ассамблеи, которому поручено следить за всеми актуальными вопросами, относящимися к данному пункту, сам перешел к рассмотрению некоторых пунктов своей повестки дня на двухгодичную основу. На своем 341-м заседании 27 августа 1992 года Комитет постановил придерживаться своей двухгодичной программы работы и рассматривать пункты повестки дня, касающиеся документации, в четные годы, а пункты, касающиеся заседаний, — в нечетные (см. A/АС.172/2004/L.1, аннотации). Соответственно составляются и доклады, но эта практика не мешала Комитету в порядке исключения рассматривать те пункты, которые не могут ждать до следующей сессии, в неурочный год.

57. Говоря о возможном переходе на двухгодичную основу в самой Генеральной Ассамблее, следует учитывать, что организационные и методологические изменения, которые производятся в конференционном обслуживании по указанию Ассамблеи или на основании административных решений, принимаемых в Секретариате, равно как и статистические тенденции, показывающие их влияние на документацию и обслуживание заседаний, требуют более длительного времени, чтобы стать заметными и чтобы можно было оценить их и отчитаться. Ежегодная отчетность по таким вопросам не позволяет обнаружить реальные изменения от одного года к другому. Чтобы быть в состоянии принимать обоснованные решения или меры по выправлению положения, следует учитывать развитие событий за базисный период более чем годичной продолжительности.

58. Переход на двухгодичную основу мог бы предполагать предметное и обстоятельное рассмотрение данного пункта в повестке дня Генеральной Ассамблеи в нечетные годы, так чтобы принятие двухгодичного расписания совпадало с представлением бюджета. Следует также отметить, что при данном сценарии пункт «План конференций» все же мог бы включаться в повестку дня в четные годы — в более ограниченных масштабах, например только для утверждения пересмотренного расписания на второй год двухгодичного периода. Это могло бы открыть возможность для обсуждения и каких-либо срочных вопросов, имеющих отношение к данному пункту. Другой вариант: если это будет сочтено излишним, то в четные годы от имени Ассамблеи мог бы действовать Комитет по конференциям (как он это делает вне основной части сессии Ассамблеи), который утверждал бы пересмотренное расписание на второй год двухгодичного периода.

59. Кроме того, сам Комитет по конференциям, продолжая заседать ежегодно, был бы в состоянии обеспечивать необходимый надзор за конференционными службами и снабжать их требуемыми указаниями, а на своей основной сессии перед сессией Генеральной Ассамблеи — рекомендовать ей рассмотреть на своей предстоящей сессии вопросы экстренного характера. Это повысило бы значимость Комитета и позволило бы ему более авторитетно выполнять свой мандат.

60. В свете вышеизложенного риска, сопряженные с переходом на двухгодичную основу, представляются минимальными, тогда как преимущества (повышение продуманности и упорядоченности в работе Ассамблеи и представление Ассамблее через Комитет по конференциям более обстоятельных докладов по вопросам, относящимся к пункту «План конференций») выглядят вполне привлекательными.

Приложение I

Статистика заседаний по базовой выборке органов Организации Объединенных Наций

- A Количество заседаний, запланированных данным органом на назначенную сессию.
- B Количество добавочных заседаний, проведенных в течение сессии.
- C Количество заседаний, отмененных в течение сессии.
- D Количество действительно состоявшихся заседаний.
- E Общее количество переуступленных заседаний.
- F Время, потерянное из-за запоздалого начала и преждевременного завершения заседаний (в часах и минутах с округлением до пяти минут, например: 5:25 = 5 часов 25 минут).
- K_{сз} Коэффициент состоявшихся заседаний, рассчитываемый как процент состоявшихся заседаний от общего количества заседаний, выделенных данному органу (D в процентах от A).
- K_{тп} Коэффициент точности планирования, рассчитываемый как количество запланированных заседаний за вычетом дополнительных и отмененных заседаний в процентах от количества запланированных заседаний (A минус B минус C в процентах от A).
- K_и Коэффициент используемости, т. е. процент выделенных ресурсов конференционного обслуживания, фактически использованный данным органом. Коэффициент используемости рассчитывается по формуле:

$$\frac{(A+B)-(C-E)-(F:3)}{(A+B)} = K_{и}$$

В этой формуле количество минут и часов, потерянных из-за запоздалого начала и преждевременного завершения заседаний, преобразуется в эквивалентное ему количество потерянных заседаний путем деления итоговой суммы на три (нормативная продолжительность заседания — три часа). Из количества отмененных заседаний вычитается количество переуступленных. Полученная разница и количество потерянных заседаний вычитаются затем из суммы запланированных и добавочных заседаний. Результат выражается как процентная доля от суммы запланированных и добавочных заседаний.

Примечание. При исчислении K_и дабы лучше отразить использование времени, вместо количества заседаний для A, B, C, D, E и F будет подсчитываться общая продолжительность заседаний в минутах.

- П_{сс} Показатель соблюдения сроков, рассчитываемый сначала как процент предсессионной документации, изданный с соблюдением правила о шести неделях, а затем как процент документации, изданный за четыре недели до начала сессии.
- П_{нд} Показатель наличия документации, рассчитываемый как коэффициент ее фактического появления и определяемый на еженедельной основе.
- * Количество заседаний, переуступленных смежным органам.
- ** Коэффициент используемости без зачета заседаний, переуступленных не смежным органам.

А. Нью-Йорк

												<i>Пид</i>								
												<i>Издано к концу недели</i>								
	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i>	<i>K_{сз}</i>	<i>K_{мл}</i>	<i>K_ц</i>	<i>**</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Комитет по конференциям																				
8, 10 и 12 сентября 2003 г.	10	0	2	8	0	0	1:50/1:20	80	80	89	69	190	0	33	33	0	0	33	33	0
9, 11 и 13 сентября 2002 г.	6	0	0	6	0		1:20/1:20	100	100	85		160	13	26	13	0	38	0	13	13
27–29 августа 2001 г.	6	1	0	7	0		1:05/0:00	117	83	95		65	14	14	0	0	0	14	29	43
Комитет по программе и координации																				
сорок третья сессия, 9 июня — 3 июля 2003 г.	37	8	3	42	1	0	5:50/2:25	114	70	89	87	495	8	16	3	5	13	21	28	21
сорок вторая сессия, 10 июня — 5 июля 2002 г.	37	0	0	37	0		9:10/4:45	100	100	87		835	6	34	6	22	33	8	6	8
сорок первая сессия, 11 июня — 6 июля 2001 г.	57	2	4	55	2		16:30/9:45	96	89	82		1 575	11	11	0	0	11	0	11	67
Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Исполнительный совет, ежегодная сессия																				
2–6 июня 2003 г.	8	0	0	8	0	0	1:15/1:30	100	100	89	89	165	8	33	4	21	38	13	8	4
3–7 июня 2002 г.	10	0	0	10	0		5:25/10:10	100	100	81		335	18	27	9	0	18	9	27	9
4–8 июня 2001 г.	10	0	2	8	2		0:20/1:40	80	80	93		120	14	28	14	0	29	7	0	21
Генеральная Ассамблея, Пятый комитет																				
пятьдесят восьмая сессия, 2003 г.	109	0	14	95	10	10	28:30/9:00	87	87	85	85	2 250	н/д							
пятьдесят седьмая сессия, 2002 г.	117	1	22	96	8		3:25/7:30	82	80	85		655	н/д							
пятьдесят шестая сессия, 2001 г.	124	4	21	107	8		41:40/39:00	86	80	69		4 840	н/д							

																<i>П_{но}</i>					
																<i>Издано к концу недели</i>					
	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>		<i>F</i>	<i>K_{сз}</i>	<i>K_{мл}</i>	<i>K_и</i>	<i>**</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>		<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>
Генеральная Ассамблея, Пятый комитет																					
возобновленная пятьдесят седьмая сессия, 3–28 марта 2003 г.	40	0	7	33	7	4	12:10/6:25	83	83	85	77	1 115									
5–30 мая 2003 г.	38	0	4	34	4	2	8:05/4:20	89	89	89	84	745									
возобновленная пятьдесят шес- тая сессия, 4–15 марта 2002 г.	20	2	0	22	0		8:45/3:10	110	90	82		715	86	87	0	1	0	1	0	6	
13–31 мая 2002 г.	27	0	0	27	0		9:15/8:05	100	100	79		1 040	32	40	0	8	19	11	8	11	
возобновленная пятьдесят пя- тая сессия, 7 мая — 1 июня 2001 г.	53	0	20	33	17		10:20/5:45	62	62	84		965	54	62	6	2	3	13	14	6	
12 марта — 6 апреля 2001 г.	47	0	2	45	1		14:40/11:00	96	96	80		1 540	68	73	1	4	3	6	10	8	
Комиссия по положению жен- щин																					
сорок седьмая сессия, 3–14 марта 2003 г.	20	0	0	20	0	0	6:40/4:20	100	100	82	82	660	7	31	12	12	45	7	5	12	
сорок шестая сессия, 4–15 марта 2002 г.	21	0	0	21	0		9:40/4:25	100	100	78		845	0	15	4	11	33	19	4	30	
сорок пятая сессия, 6–16 марта 2001 г.	20	2	1	21	1		14:40/14:15	105	85	56		1 735	0	12	0	12	12	12	47	12	
Комитет по взносам																					
шестьдесят третья сессия, 2–27 июня 2003 г.	30	0	4	26	3	0	6:00/9:15	87	87	80	70	915	0	0	0	0	0	0	100	0	
шестьдесят вторая сессия, 3–21 июня 2002 г.	22	0	2	20	0		5:45/4:10	91	91	76		595	9	14	0	5	0	5	18	45	
шестьдесят первая сессия, 11–19 июня 2001 г.	21	0	4	17	3		5:35/5:35	81	81	78		670	0	10	0	10	0	0	20	15	

	<i>П_{но}</i>														<i>Издано к концу недели</i>					
	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i>	<i>K_{сн}</i>	<i>K_{мн}</i>	<i>K_и</i>	<i>**</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Генеральная Ассамблея, Комитет по специальным поли- тическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый ко- митет)																				
пятьдесят восьмая сессия, 2003 г.	27	4	4	27	4	0	6:10/12:45	100	70	80	67	1 135	н/д							
пятьдесят седьмая сессия, 2002 г.	34	2	13	23	5		2:10/13:45	68	56	63		955	н/д							
пятьдесят шестая сессия, 2001 г.	26	3	7	22	5		4:00/18:05	85	62	68		1 325	н/д							
Статистическая комиссия																				
тридцать четвертая сессия, 4–7 марта 2003 г.	8	0	2	6	1	0	0:45/1:30	75	75	78	66	135	54	89	14	21	0	0	0	11
тридцать третья сессия, 5–8 марта 2002 г.	6	1	0	7	0		1:15/1:20	117	83	88		155	28	41	0	13	6	22	6	25
тридцать вторая сессия, 6–9 марта 2001 г.	7	0	1	6	0		0:55/1:00	86	86	77		110	7	46	14	25	25	11	7	11
Генеральная Ассамблея, Первый комитет																				
пятьдесят восьмая сессия, пленарные заседания, 2003 г.	28	0	3	25	3	0	47:15/14:25	89	89	78	67	1 120	н/д							
пятьдесят седьмая сессия, пленарные заседания, 2002 г.	31	1	6	26	1		4:15/22:05	84	77	57		1 580	н/д							
пятьдесят шестая сессия, пленарные заседания, 2001 г.	31	2	9	24	8		5:15/17:15	77	65	74		1 350	н/д							

														<i>П_{но}</i>						
														<i>Издано к концу недели</i>						
	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i>	<i>K_{сн}</i>	<i>K_{мл}</i>	<i>K_и</i>	<i>**</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации																				
7–17 апреля 2003 г.	16	2	8	10	6	0	2:35/4:05	63	38	77	43	400	0	0	0	0	0	0	0	100
18–28 марта 2002 г.	18	0	8	10	7		2:00/5:05	56	56	81		425	100	100	0	0	0	0	0	0
2–12 апреля 2001 г.	18	0	2	16	0		7:35/3:15	89	89	69		650	0	100	0	100	0	0	0	0
Генеральная Ассамблея, Шестой комитет																				
пятьдесят восьмая сессия, 2003 г.	48	4	9	43	4	0	8:50/17:20	90	73	74	66	1 570	н/д							
пятьдесят седьмая сессия, 2002 г.	46	2	7	41	5		5:10/11:50	89	80	84		1 020	н/д							
пятьдесят шестая сессия, 2001 г.	51	2	10	43	3		19:15/17:50	84	76	63		2 225	н/д							
ЮНИСЕФ, Исполнительный совет, вторая очередная сессия																				
15–19 сентября 2003 г.	10	0	1	9	0	0	1:50/3:10	90	90	73	73	300	0	44	0	44	22	0	11	22
16–20 сентября 2002 г.	10	0	3	7	2		1:15/0:30	70	70	84		105	13	51	13	25	5	8	10	25
4–7 сентября 2001 г.	10	0	5	5	2		0:40/1:45	50	50	62		145	0	0	0	0	0	0	50	0
ЮНИСЕФ, Исполнительный совет, первая очередная сессия																				
13–17 января 2003 г.	10	0	4	6	2	0	1:00/1:15	60	60	73	53	135	32	52	12	8	12	28	0	4
21–25 января 2002 г.	8	0	1	7	0		1:30/2:35	88	88	70		245	65	74	9	0	0	0	1	25
22–26 января 2001 г.	8	0	2	6	1		0:35/2:15	75	75	76		170	12	77	40	25	2	9	5	4

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} Издано к концу недели					
															6	5	4	3	2	1
Комитет по неправительственным организациям																				
5–23 мая и 15–19 декабря 2003 г.	40	0	2	38	1	0	24:10/7:20	95	95	71	69	1 890	0	0	0	0	0	5	11	16
13–24 и 29–30 мая 2002 г.	24	0	0	24	0		12:30/2:25	100	100	79		895	0	0	0	0	8	23	46	15
7–25 мая 2001 г.	30	0	0	30	0		17:30/5:25	100	100	75		1 375	0	21	21	0	4	7	25	4
Генеральная Ассамблея																				
пятьдесят восьмая сессия, пленарные заседания, 2003 г.	139	5	57	87	23	4	12:55/20:40	63	55	69	55	2 015	н/д							
пятьдесят седьмая сессия, пленарные заседания, 2002 г.	102	14	35	81	15		11:55/23:25	79	52	73		2 120	н/д							
пятьдесят шестая сессия, пленарные заседания, 2001 г.	157	3	64	93	32		11:35/30:40	59	57	71		2 535	н/д							
Генеральная Ассамблея, Третий комитет																				
пятьдесят восьмая сессия, 2003 г.	74	0	12	62	4	0	16:55/30:50	84	84	68	62	2 865	н/д							
пятьдесят седьмая сессия, 2002 г.	64	2	7	59	0		12:40/42:00	92	86	62		3 280	н/д							
пятьдесят шестая сессия, 2001 г.	59	3	15	47	4		11:15/35:20	80	69	57		2 795	н/д							
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам																				
6 мая — 18 июля 2003 г.	103	0	18	85	3	0	8:25/45:15	83	83	68	68	3 220	н/д							
7–24 мая 2002 г.	27	0	7	20	4		2:10/24:10	74	74	56		1 580	н/д							
1 мая — 13 июля 2001 г.	63	0	9	54	3		5:55/41:45	86	86	65		2 860	н/д							

														<i>П_{но}</i>							
														<i>Издано к концу недели</i>							
	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i>	<i>K_{сз}</i>	<i>K_{мл}</i>	<i>K_и</i>	<i>**</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>	
Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)/Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Исполнительный совет, первая очередная сессия																					
20–24 января 2003 г.	10	0	2	8	1	0	3:00/3:50	80	80	67	57	410	7	10	0	3	14	7	21	34	
28 января — 8 февраля 2002 г.	20	0	7	13	5		2:35/9:10	65	65	70		705	14	26	9	3	0	24	18	13	
29 января — 6 февраля 2001 г.	16	0	4	12	1		4:00/3:40	75	75	65		460	3	20	14	3	11	14	32	11	
Комиссия по народонаселению и развитию																					
тридцать шестая сессия, 31 марта — 4 апреля 2003 г.	10	0	3	7	1	1	1:15/3:20	70	70	65	65	275	38	101	38	25	0	0	0	0	
тридцать пятая сессия, 1–5 апреля 2002 г.	10	0	3	7	0		2:05/5:45	70	70	44		470	0	0	0	0	40	0	60	0	
тридцать четвертая сессия, 2–6 апреля 2001 г.	10	0	2	8	1		1:55/9:10	80	80	53		665	44	55	11	0	22	22	0	0	
Генеральная Ассамблея, Второй комитет																					
пятьдесят восьмая сессия, 2003 г.	72	7	25	54	7	2	15:40/18:55	75	56	63	56	2 075	н/д								
пятьдесят седьмая сессия, 2002 г.	85	0	29	56	9		12:00/9:40	66	66	68		1 300	н/д								
пятьдесят шестая сессия, 2001 г.	78	1	26	53	10		16:20/4:05	68	65	56		3 430	н/д								
Экономический и Социальный Совет, организационная сессия																					
28–31 января 2003 г.	8	0	5	3	3	3	0:30/3:20	38	38	59	59	230	0	0	0	0	0	10	30	30	
12–15 февраля 2002 г.	8	0	4	4	3		0:50/2:15	50	50	75		185	0	10	0	10	40	10	30	0	
30 января — 2 февраля 2001 г.	10	0	6	4	2		1:25/1:45	40	40	49		190	0	0	0	0	0	0	22	67	

															<i>П_{но}</i>					
															<i>Издано к концу недели</i>					
	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i>	<i>K_{сн}</i>	<i>K_{мн}</i>	<i>K_и</i>	<i>**</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Комитет по информации																				
двадцать пятая сессия, 28 апреля — 9 мая 2003 г.	20	0	10	10	5	0	2:55/6:30	50	50	59	34	565	20	60	20	20	40	0	0	0
двадцать четвертая сессия, 22 апреля — 2 мая 2002 г.	18	0	6	12	3		4:25/15:30	67	67	46		1 195	57	85	14	14	0	0	0	0
двадцать третья сессия, 30 апреля — 11 мая 2001 г.	20	0	7	13	5		5:15/12:30	65	65	60		1 065	50	70	10	10	20	10	0	0
Консультативный комитет по административным и бюджет- ным вопросам																				
4 февраля — 28 марта 2003 г.	73	0	14	59	5	0	6:25/58:40	81	81	58	51	3 905	н/д							
5 февраля — 28 марта 2002 г.	81	0	11	70	4		7:00/60:50	86	86	63		4 070	н/д							
6 февраля — 30 марта 2001 г.	66	1	8	59	5		4:10/70:20	89	86	58		4 470	н/д							
Комиссия по устойчивому раз- витию																				
одиннадцатая сессия, 28 апреля — 9 мая 2003 г.	28	7	6	29	1	0	9:45/20:00	104	54	57	55	1 785	0	40	40	0	0	0	20	40
десятая сессия, 25 марта — 5 апреля 2002 г.	40	0	5	35	4		14:35/13:05	88	88	74		1 660	0	0	0	0	6	6	0	11
девятая сессия, 16–27 апреля 2001 г.	40	11	8	43	6		21:55/31:40	108	53	61		3 215	67	75	4	4	0	3	3	19
Специальный комитет по опе- рациям по поддержанию мира и его Рабочая группа																				
27 февраля — 28 марта 2003 г.	44	0	19	25	5	2	4:50/11:05	57	57	56	49	955	н/д							
11 февраля — 8 марта 2002 г.	36	0	4	32	1		6:50/24:05	89	89	63		1 855	н/д							
18 июня — июль 2001 г.	42	0	2	40	2		10:55/51:45	95	95	50		3 760	н/д							

												<i>П_{но}</i>		<i>Издано к концу недели</i>							
	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i>	<i>K_{сз}</i>	<i>K_{мл}</i>	<i>K_и</i>	<i>**</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>							
															<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>	
ПРООН/ЮНФПА, Исполни- тельный совет, вторая очеред- ная сессия																					
8–12 сентября 2003 г.	10	0	0	10	0	0	3:55/9:40	100	100	55	55	815	13	40	20	7	7	20	13	20	
23–27 сентября 2002 г.	10	0	0	10	0		3:35/5:00	100	100	71		515	2	8	4	2	2	2	6	59	
10–14 сентября 2001 г.	10	0	4	6	0		2:50/6:05	60	60	30		535	9	18	0	9	9	0	9	55	
Консультативный комитет по административным и бюджет- ным вопросам																					
2 сентября — 19 декабря 2003 г.	151	0	73	78	30	0	7:05/69:45	52	52	55	35	4 610	н/д								
3 сентября — 20 декабря 2002 г.	180	0	69	111	20		8:45/111:50	62	62	50		7 235	н/д								
4 сентября — 21 декабря 2001 г.	162	0	47	115	14		9:55/121:50	71	71	53		7 905	н/д								
Экономический и Социальный Совет, возобновленная органи- зационная сессия																					
29 апреля и 1 мая 2003 г.	5	0	2	3	0	0	0:25/0:30	60	60	54	54	50	41	47	0	6	0	18	12	24	
29–30 апреля 2002 г.	4	1	1	4	0		1:25/3:45	100	50	46		310	32	57	3	22	5	0	5	27	
3–4 мая 2001 г.	4	0	2	2	0		1:20/2:05	50	50	22		205	0	5	0	5	5	40	0	35	
Комиссия социального развития																					
сорок первая сессия, 10–21 февраля 2003 г.	15	1	4	12	0	0	3:30/7:20	80	67	52	52	650	9	9	0	0	9	27	50	5	
сороковая сессия, 11–21 февраля 2002 г.	16	1	0	17	0		9:05/4:40	106	94	73		825	13	33	0	20	7	7	7	27	
тридцать девятая сессия, 13–23 февраля 2001 г.	16	2	0	18	0		9:30/11:35	113	88	61		1 265	15	15	0	0	0	23	23	31	

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i>	<i>K_{сн}</i>	<i>K_{мн}</i>	<i>K_и</i>	<i>**</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>	<i>П_{но}</i>					
															<i>Издано к концу недели</i>					
															<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Комитет по программе и координации, организационная сессия																				
5 мая 2003 г.	1	0	0	1	0	0	0:15/2:15	100	100	17	17	150	15	31	8	8	38	15	0	15
13 мая 2002 г.	1	0	0	1	0		0:10/1:50	100	100	33		120	0	0	0	0	0	14	0	86
2 мая 2001 г.	2	0	1	1	0		0:30/0:00	50	50	10		145	0	40	0	40	20	0	20	20

* Переуступлено смежным органам.

** Коэффициент используемости при зачете только переуступок смежным органам.

Примечание: н/д — нет данных.

В. Женева

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}					
													Издано к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Комиссия по правам человека																		
пятьдесят девятая сессия, 17 марта — 25 апреля 2003 г.	62	2	0	64	0	5:50/2:05	103	97	96	475	42	58	7	9	7	7	4	7
пятьдесят восьмая сессия, 18 марта — 26 апреля 2002 г.	56	11	1	66	0	11:15/3:50	118	79	91	905	37	44	5	2	3	7	5	8
пятьдесят седьмая сессия, 19 марта — 27 апреля 2001 г.	56	34	1	89	0	13:50/14:25	159	38	88	1 695	41	57	10	6	6	5	8	5
Комиссия международного права																		
пятьдесят пятая сессия (первая часть), 5 мая — 6 июня 2003 г.	36	0	0	36	0	0:50/3:15	100	100	96	245	0	0	0	0	100	0	0	0
пятьдесят пятая сессия (вторая часть), 7 июля — 8 августа 2003 г.	39	0	0	39	0	0:50/0:15	100	100	99	65	0	0	0	0	0	0	0	0
пятьдесят четвертая сессия (первая часть), 29 апреля — 7 мая 2002 г.	44	0	0	44	0	2:35/7:10	100	100	93	585	0	20	20	0	0	0	40	0
пятьдесят четвертая сессия (вторая часть), 22 июля — 16 августа 2002 г.	32	0	2	30	0	2:35/6:20	94	94	84	535	0	0	0	0	0	0	50	50
пятьдесят третья сессия (первая часть), 23 апреля — 1 мая 2001 г.	45	0	0	45	0	3:30/4:20	100	100	94	470	50	50	0	0	0	0	0	0
пятьдесят третья сессия (вторая часть), 2 июля — 10 августа 2001 г.	42	0	0	42	0	0:30/11:25	100	100	91	715	0	0	0	0	0	0	17	67
Комитет по ликвидации расовой дис- криминации																		
шестьдесят вторая сессия, 3–21 марта 2003 г.	30	0	0	30	0	5:05/1:35	100	100	93	400	63	71	0	8	0	0	8	17
шестьдесятая сессия, 4–22 марта 2002 г.	30	0	0	30	0	4:25/0:40	100	100	94	305	38	44	3	3	50	0	0	0
пятьдесят восьмая сессия, 6–23 марта 2001 г.	28	0	1	27	0	4:40/1:20	96	96	89	360	40	43	3	0	5	5	50	3

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} Издано к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Комитет по правам ребенка																		
тридцать третья сессия, 19 мая — 6 июня 2003 г.	28	0	1	27	0	0:35/2:45	96	96	92	200	61	72	0	11	0	6	11	0
тридцатая сессия, 21 мая — 7 июня 2002 г.	28	0	0	28	0	3:05/3:30	100	100	92	395	0	25	0	25	25	25	0	0
двадцать седьмая сессия, 21 мая — 8 июня 2001 г.	26	0	1	25	0	2:45/2:15	96	96	90	300	50	54	4	0	12	15	4	8
Комитет по экономическим, социаль- ным и культурным правам																		
тридцать первая сессия, 10–28 ноября 2003 г.	28	0	1	27	0	2:15/1:20	96	96	92	215	54	69	0	15	15	15	0	0
двадцать девятая сессия, 11–29 ноября 2003 г.	30	0	1	29	0	5:35/6:20	97	97	83	715	79	95	11	5	0	0	0	0
двадцать седьмая сессия, 12–30 ноября 2002 г.	30	0	2	28	0	6:15/7:25	93	93	78	820	21	42	7	14	10	7	17	14
Комитет по ликвидации расовой дис- криминации																		
шестьдесят третья сессия, 4–22 августа 2003 г.	30	0	0	30	0	4:15/3:30	100	100	91	465	15	19	2	2	36	9	30	4
шестьдесят первая сессия, 5–23 августа 2002 г.	30	0	0	30	0	6:05/2:50	100	100	90	535	55	59	2	2	0	8	25	8
пятьдесят девятая сессия, 30 июля — 17 августа 2001 г.	30	0	1	29	0	2:50/1:25	97	97	92	255	41	44	0	3	5	41	8	3
Комитет по правам человека																		
семьдесят седьмая сессия, 17 марта — 4 апреля 2003 г.	30	0	1	29	0	3:05/3:15	97	97	90	380	36	50	9	5	5	14	14	14
семьдесят четвертая сессия, 8 марта — 5 апреля 2002 г. (Нью-Йорк)	28	0	1	27	0	8:20/3:05	96	96	83	685	н/д							
семьдесят первая сессия, 19 марта — 6 апреля 2001 г.	31	2	1	32	0	6:10/2:35	103	90	88	525	0	0	0	0	0	0	4	13

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} Издано к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Комитет по правам человека																		
семьдесят восьмая сессия, 14 июля — 8 августа 2003 г.	38	0	2	36	0	3:05/2:35	95	95	90	340	27	37	5	5	41	0	5	14
семьдесят пятая сессия, 8–26 июля 2002 г.	30	0	1	29	0	3:00/1:55	97	97	91	295	5	20	12	3	3	12	13	35
семьдесят вторая сессия, 9–27 июля 2001 г.	30	0	1	29	0	3:35/1:55	97	97	91	330	21	26	0	5	3	3	23	28
Комитет по правам человека																		
семьдесят девятая сессия, 20 октября — 7 ноября 2003 г.	30	0	1	29	0	2:30/4:30	97	97	89	420	35	45	5	5	0	5	25	20
семьдесят шестая сессия, 14 октября — 1 ноября 2002 г.	30	0	1	29	0	3:35/2:40	97	97	90	375	8	16	5	3	13	15	21	21
семьдесят третья сессия, 15 октября — 2 ноября 2001 г.	30	0	1	29	0	4:50/1:20	97	97	90	370	10	23	0	13	13	19	32	6
Экономический и Социальный Совет, Подкомитет экспертов по перевозке опасных грузов																		
30 июня — 4 июля 2003 г.	10	0	1	9	0	0:15/0:30	100	100	88	45	37	74	22	15	15	0	0	0
3–10 декабря 2003 г.	11	0	0	11	0	0:00/3:40	100	100	89	220	9	95	43	43	4	0	0	0
1–10 июля 2002 г.	15	0	0	15	0	0:15/1:10	100	100	97	85	14	25	0	11	16	48	5	0
2–6 декабря 2002 г.	8	0	0	8	0	0:15/1:15	100	100	94	90	4	34	0	30	0	57	9	0
2–6 июля 2001 г.	10	0	1	9	0	0:00/1:00	90	90	87	60	81	100	15	4	0	0	0	0
5–11 декабря 2001 г.	10	0	1	9	0	0:15/1:55	90	90	83	130	0	4	4	0	17	38	29	8
Комитет по правам ребенка																		
тридцать четвертая сессия, 15 сентября — 3 октября 2003 г.	30	0	2	28	0	2:00/2:00	93	93	89	240	56	69	0	13	0	6	6	19
тридцать первая сессия, 16 сентября — 4 октября 2002 г.	30	0	3	27	0	2:55/1:35	90	90	85	270	50	82	18	14	0	0	9	5
двадцать восьмая сессия, 24 сентября — 12 октября 2001 г.	30	0	2	28	0	3:35/0:15	93	93	89	230	59	70	7	4	0	4	7	7

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}					
													Издано к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека																		
пятьдесят пятая сессия, 28 июля — 15 августа 2003 г.	30	3	2	29	0	3:40/2:25	104	82	88	365	33	47	2	12	2	13	4	15
пятьдесят четвертая сессия, 29 июля — 16 августа 2002 г.	30	0	0	30	0	7:10/3:05	100	100	89	615	11	30	3	16	27	14	11	5
пятьдесят третья сессия, 20 июля — 17 августа 2001 г.	30	2	2	30	0	1:20/1:10	100	87	91	150	20	27	3	4	3	6	7	5
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, Рабочая группа по коренным народам																		
двадцать первая сессия, 21–25 июля 2003 г.	10	0	0	10	0	2:35/1:30	100	100	86	245	20	60	0	40	33	0	7	0
двадцатая сессия, 22–26 июля 2002 г.	10	0	0	10	0	1:45/4:05	100	100	81	350	71	71	0	0	29	0	0	0
девятнадцатая сессия, 23–27 июля 2001 г.	10	1	0	11	0	1:20/1:50	110	90	90	190	44	44	0	0	22	22	11	0
Комитет по правам ребенка																		
тридцать вторая сессия, 13–31 января 2003 г.	30	0	3	27	0	1:20/3:25	90	90	85	285	71	71	0	0	0	6	0	12
двадцать девятая сессия, 14 января — 1 февраля 2002 г.	30	0	3	27	0	2:55/1:35	90	90	85	270	65	82	4	13	0	0	0	9
двадцать шестая сессия, 8–26 января 2001 г.	30	0	5	25	0	3:05/3:05	83	83	76	370	56	67	11	0	17	6	0	0
Комитет против пыток																		
тридцать первая сессия, 10–21 ноября 2003 г.	20	0	2	18	0	2:15/2:00	90	90	83	255	80	80	0	0	0	10	0	10
двадцать девятая сессия, 11–22 ноября 2002 г.	20	0	2	18	0	1:30/2:00	90	90	84	210	50	84	17	17	17	0	0	0
двадцать седьмая сессия, 12–23 ноября 2001 г.	20	0	1	19	0	2:20/6:05	95	95	81	505	35	40	0	5	5	0	25	30

												<i>Π_{но}</i>		<i>Издано к концу недели</i>					
	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>K_{сз}</i>	<i>K_{мл}</i>	<i>K_и</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>Π_{сс} 6 нед.</i>	<i>Π_{сс} 4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>	
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Совет по торговле и развитию																			
пятидесятая сессия, 6–17 ноября 2003 г.	20	0	0	20	0	5:05/5:10	100	100	83	615	18	42	12	12	12	0	6	18	
сорок девятая сессия, 7–18 октября 2002 г.	20	0	0	20	0	7:25/6:30	100	100	77	835	100	100	0	0	0	0	0	0	
сорок восьмая сессия, 1–12 октября 2001 г.	23	0	4	19	0	5:50/4:00	83	83	68	590	25	51	13	13	38	0	13	13	
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам																			
тридцатая сессия, 5–23 мая 2003 г.	30	0	1	29	0	4:25/9:00	97	97	82	805	77	93	8	8	0	0	8	0	
двадцать восьмая сессия, 29 апреля — 17 мая 2002 г.	28	0	1	27	0	3:10/2:05	96	96	90	315	52	62	0	10	3	10	13	0	
двадцать пятая сессия, 23 апреля — 11 мая 2001 г.	30	0	1	29	0	2:40/0:05	97	97	94	165	51	70	5	14	5	5	5	5	
Экономический и Социальный Совет, основная сессия																			
30 июня — 25 июля 2003 г. (Женева)	48	6	1	53	0	8:25/18:35	110	85	81	1 620	0	0	0	0	100	0	0	0	
1–26 июля 2002 г.	78	1	35	44	13	15:00/28:20	56	54	54	2 600	4	10	0	6	6	6	20	14	
2–27 июля 2001 г. (Женева)	80	1	20	61	0	8:45/4:40	76	74	70	825	0	0	0	0	0	0	50	33	
Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев																			
пятьдесят четвертая сессия, 29 сентября — 3 октября 2003 г.	10	0	1	9	0	2:40/1:15	90	90	77	235	0	33	0	33	17	50	0	0	
пятьдесят третья сессия, 30 сентября — 4 октября 2002 г.	10	0	1	9	0	2:10/1:20	90	90	78	210	0	0	0	0	0	20	0	20	

														Π _{ηθ}					
														Издано к концу недели					
	A	B	C	D	E	F	K _{εη}	K _{μη}	K _η	Время (в мин.)	Π _{сс} 6 нед.	Π _{сс} 4 нед.	6	5	4	3	2	1	
пятьдесят вторая сессия, 1–5 октября 2001 г.	10	0	1	9	0	2:25/3:20	90	90	71	345	20	30	10	0	0	10	0	0	
Комитет против пыток																			
тридцатая сессия, 28 апреля — 16 мая 2003 г.	30	0	3	27	0	3:45/11:50	90	90	73	935	56	60	0	4	22	11	4	0	
двадцать восьмая сессия, 29 апреля — 17 мая 2002 г.	38	0	2	36	0	3:10/6:30	95	95	86	580	42	57	0	15	8	0	19	8	
двадцать шестая сессия, 30 апреля — 18 мая 2001 г.	30	0	2	28	0	4:10/5:20	93	93	83	570	28	35	5	2	2	0	7	19	

С. Вена

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _и Д					
													Издано к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Международный комитет по контролю над наркотиками																		
семьдесят седьмая сессия, 26 мая — 6 июня 2003 г.	20	0	0	20	0	0:10/0:25	100	100	99	35	6	10	2	2	23	15	11	19
семьдесят четвертая сессия, 6–17 мая 2002 г.	20	0	0	20	0	1:30/0:25	100	100	97	115	0	5	5	0	30	30	13	9
семьдесят первая сессия, 21 мая — 1 июня 2001 г.	20	0	0	20	0	0:25/3:15	100	100	94	220	0	28	11	17	19	0	22	22
Международный комитет по контролю над наркотиками																		
семьдесят восьмая сессия, 29 октября — 14 ноября 2003 г.	26	0	0	26	0	0:50/0:30	100	100	98	80	6	12	0	6	0	19	15	17
семьдесят пятая сессия, 30 октября — 15 ноября 2002 г.	26	0	0	26	0	0:25/0:05	100	100	99	30	12	22	3	7	12	11	10	9
семьдесят вторая сессия, 29 октября — 15 ноября 2001 г.	28	0	0	28	0	0:40/0:05	100	100	99	45	8	19	4	7	10	18	14	8
Комиссия по наркотическим средствам																		
сорок шестая сессия, 8–15 апреля 2003 г.	12	0	0	12	0	3:50/0:00	100	100	91	185	34	73	18	21	9	9	5	0
сорок пятая сессия, 11–15 марта 2002 г.	10	1	0	11	0	4:15/0:30	110	90	86	285	43	89	26	20	0	7	4	0
сорок четвертая сессия, 20–29 марта 2001 г.	10	0	0	16	0	5:20/3:10	160	100	72	510	19	34	6	9	7	37	7	13

													<i>П_нД</i>					
													<i>Издано к концу недели</i>					
	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>K_{сн}</i>	<i>K_{мн}</i>	<i>K_и</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), Рабочая группа по арбитражу																		
тридцать девятая сессия, 10–14 ноября 2003 г.	10	0	0	10	0	2:10/1:30	100	100	88	220	50	50	0	0	0	0	0	50
тридцать шестая сессия, 4–8 марта 2002 г. (Нью-Йорк)	10	0	0	10	0	2:20/1:10	100	100	88	210	0	0	0	0	0	0	0	100
тридцать пятая сессия, 19–30 ноября 2001 г.	18	0	1	17	0	5:25/1:10	94	94	82	395	0	33	0	33	0	6	44	11
ЮНСИТРАЛ																		
тридцать шестая сессия, 30 июня — 11 июля 2003 г. (Вена)	18	0	0	18	0	2:40/3:50	100	100	88	390	48	74	7	19	11	4	7	0
тридцать пятая сессия, 17–28 июня 2002 г. (Нью-Йорк)	20	0	1	19	1	5:05/2:35	95	95	87	460	25	50	6	19	1	12	0	31
тридцать четвертая сессия, 21 мая — 1 июня 2001 г. (Вена)	30	0	0	30	0	6:55/5:40	100	100	86	755	23	55	8	24	12	9	11	10
Научный комитет Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации																		
пятьдесят первая сессия, 27–31 января 2003 г.	10	0	0	10	0	0:40/2:50	100	100	88	210	100	100	0	0	0	0	0	0
в 2002 г. не заседал																		
пятидесятая сессия, 23–27 апреля 2001 г.	10	0	2	8	0	0:15/3:50	80	80	66	245	0	11	0	11	0	67	0	11
сорок девятая сессия, 2–11 мая 2000 г.	16	0	0	16	0	0:05/0:15	100	100	99	20	53	83	30	0	0	12	0	0

												П _н Д						
												Издано к концу недели						
	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мн}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	6	5	4	3	2	1
Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию																		
двенадцатая сессия, 13–22 мая 2003 г.	16	0	0	16	0	4:00/2:50	100	100	86	410	14	42	9	19	23	16	12	5
одиннадцатая сессия, 16–25 апреля 2002 г.	16	0	0	16	0	1:40/4:20	100	100	88	360	11	22	11	0	22	16	15	25
десятая сессия, 8–17 мая 2001 г.	16	0	0	16	0	1:45/3:30	100	100	89	315	0	0	0	0	14	11	21	17
ЮНСИТРАЛ, Рабочая группа по электронной торговле																		
сорок вторая сессия, 17–21 ноября 2003 г. (Вена)	10	0	0	10	0	2:00/3:35	100	100	81	335	22	55	0	33	0	41	4	0
сорок первая сессия, 5–9 мая 2003 г. (Нью-Йорк)	10	0	0	10	0	2:45/1:35	100	100	86*	260	21	64	22	21	0	14	22	0
сороковая сессия, 14–18 октября 2002 г. (Вена)	10	0	0	10	0	1:20/0:50	100	100	93	130	15	32	17	0	0	17	0	16
тридцать девятая сессия, 11–15 марта 2002 г. (Нью-Йорк)	10	0	0	10	0	0:40/2:50	100	100	88	210	0	0	0	0	0	0	0	100
тридцать восьмая сессия, 12–23 марта 2001 г. (Нью-Йорк)	19	0	2	17	0	3:15/3:15	89	89	78	390	0	0	0	0	0	0	0	0
Комиссия по наркотическим средствам, Комитет полного состава																		
сорок шестая сессия, 9–14 апреля 2003 г.	8	0	0	8	0	4:00/1:10	100	100	78	310	н/д							
сорок пятая сессия, 11–14 марта 2002 г.	8	0	0	8	0	1:00/2:25	100	100	86	205	н/д							
сорок четвертая сессия, 21–28 марта 2001 г.	12	0	0	12	0	5:35/2:15	100	100	78	470	н/д							

													<i>П_нД</i>					
													<i>Издано к концу недели</i>					
	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>K_{сз}</i>	<i>K_{мл}</i>	<i>K_и</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях, Юридический подкомитет																		
сорок вторая сессия, 24 марта — 4 апреля 2003 г.	20	0	0	20	0	6:30/7:10	100	100	77	820	22	55	22	11	0	0	11	11
сорок первая сессия, 2–12 апреля 2002 г.	18	0	0	18	0	5:10/11:30	100	100	69	1 000	29	45	14	2	17	19	2	5
сороковая сессия, 2–12 апреля 2001 г.	18	0	0	18	0	4:35/8:35	100	100	76	790	17	48	0	31	17	0	17	0
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях, Научно-технический подкомитет																		
сороковая сессия, 17–28 февраля 2003 г.	20	0	1	19	0	2:30/9:40	95	95	75	730	9	50	18	23	9	9	4	9
тридцать девятая сессия, 25 февраля — 8 марта 2002 г.	20	0	1	19	0	2:20/7:40	95	95	78	600	0	18	0	18	9	27	0	9
тридцать восьмая сессия, 12–23 февраля 2001 г.	20	0	1	19	0	2:00/4:50	95	95	84	410	25	33	8	0	0	4	17	4
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях																		
сорок шестая сессия, 11–20 июня 2003 г.	16	0	1	15	0	4:20/5:00	94	94	74	560	16	32	0	16	16	0	16	0
сорок пятая сессия, 5–14 июня 2002 года	16	0	0	16	0	3:40/11:00	100	100	69	880	47	53	0	6	6	0	0	17
сорок четвертая сессия, 6–15 июня 2001 г.	16	0	1	15	0	3:00/9:10	94	94	69	730	15	25	0	10	0	0	15	60

* К_и зачтен Нью-Йорку.

Д. Найроби

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мл}	K _ц	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид}					
													Издано к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Комитет постоянных представителей																		
2003 г.	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	н/д							
2002 г.	4	1	1	4	0	0	100	50	80	0	н/д							
ООН-Хабитат, Совет управляющих																		
девятнадцатая сессия, 5–9 мая 2003 г.	20	1	0	21	0	1:5	105	95	98	65	65	137	71	1	9	5	9	5
восемнадцатая сессия, 12–16 февраля 2001 г.	20	0	0	20	0	0:5	100	100	99	50	75	75						
семнадцатая сессия, 5–12 мая 1999 г.	21	4	0	25	0	12:30	119	170	83	750	68	167	98	1	14	66	4	1
ООН-Хабитат, Комитет постоянных представителей																		
2003 г.	5	0	1	4	0	0	80	80	80	0	н/д							
2002 г.	5	2	0	7	0	0	140	60	100	0	н/д							
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Совет управляющих																		
специальная сессия (в 2004 г.)																		
специальная сессия, 12–15 февраля 2002 г.	14	0	0	14	0	0	100	100	100	0	38	99	61	0	0	6	18	0
специальная сессия, 29–31 мая 2000 г.	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	60	120	60	0	0	0	0	0

Приложение II

Статистика конференционного обслуживания заседаний региональных и других крупных групп государств-членов в четырех местах службы

(Май 2003 года — апрель 2004 года)

Группа	Заседания с устным переводом			Заседания без устного перевода	
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Нью-Йорк					
Группа африканских государств	23	19	4	46	46
Африканский союз	14	12	2	16	16
Альянс малых островных государств	19	18	1	15	15
Группа арабских государств	8	8	—	77	77
Группа азиатских государств	17	14	3	1	1
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	—	—	—	3	3
Карибское сообщество	—	—	—	17	17
Группа центральноамериканских государств	—	—	—	1	1
Группа восточноевропейских государств	—	—	—	21	21
Экономическое сообщество центральноафриканских государств	—	—	—	4	4
Экономическое сообщество западноафриканских государств	5	5	—	—	—
Европейский союз	—	—	—	3	3
Группа 15-ти	1	1	—	—	—
Группа 77-ми	58	50	8	483	483
Группа не имеющих выхода к морю и развивающихся стран	3	2	1	1	1
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты, Канада и Новая Зеландия)	—	—	—	70	70
Группа латиноамериканских и карибских государств	20	17	3	—	—
Наименее развитые страны	9	6	3	3	3
Движение неприсоединения	23	19	4	29	29
Организация Исламская конференция	15	14	1	17	17
Организация стран — экспортеров нефти	—	—	—	7	7
Группа «Рио»	15	15	—	1	1
Ассоциация регионального сотрудничества стран Южной Азии	1	1	—	1	1
Сообщество по вопросам развития стран юга Африки	—	—	—	17	17
Группа западноевропейских и других государств	12	10	2	2	2
Итого	243	211	32	835	835

Группа	Заседания с устным переводом			Заседания без устного перевода	
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Женева					
Группа африканских государств	6	6	—	21	21
Группа азиатских государств	—	—	—	31	31
Группа азиатских государств и Координационная группа Европейского союза	—	—	—	1	1
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	—	—	—	2	2
Группа восточноевропейских государств	—	—	—	20	20
Группа 15-ти	17	17	—	22	22
Группа 21-го	3	3	—	—	—
Группа 77-ми	13	13	—	34	34
Группа латиноамериканских и карибских государств	11	11	—	66	66
Лига арабских государств	9	9	—	2	2
Наименее развитые страны	—	—	—	2	2
Движение неприсоединения	—	—	—	5	5
Организация Исламская конференция	14	14	—	8	8
Группа западноевропейских и других государств	1	1	—	44	44
Итого	74	74	—	258	258
Вена					
Группа африканских государств	—	—	—	84	84
Группа арабских государств	—	—	—	13	13
Группа азиатских государств	—	—	—	27	27
Группа восточноевропейских государств/Группа D	—	—	—	8	8
Координационная группа Европейского союза	—	—	—	52	52
Группа 8-ми	—	—	—	8	8
Группа 77-ми	—	—	—	40	40
Группа латиноамериканских и карибских государств	—	—	—	59	59
Другие региональные группы	—	—	—	5	5
Группа западноевропейских и других государств	—	—	—	10	10
Итого	—	—	—	306	306
Найроби					
Группа африканских государств	6	6	—	11	11
Группа арабских государств	—	—	—	5	5
Группа азиатских и тихоокеанских государств	—	—	—	8	8
Группа центрально- и восточноевропейских государств	—	—	—	7	7
Координационная группа Европейского союза	—	—	—	7	7
Группа 77-ми	—	—	—	8	8

<i>Группа</i>	<i>Заседания с устным переводом</i>			<i>Заседания без устного перевода</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>	<i>Не предоставлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты, Канада и Новая Зеландия)	—	—	—	5	5
Группа латиноамериканских и карибских государств	5	4	1	7	7
Заседания подкомитетов	—	—	—	48	48
Группа западноевропейских и других государств	—	—	—	8	8
Итого	11	10	1	114	114
Всего					
Май 2003 года — апрель 2004 года	328	295	33	1 513	1 513
Май 2002 года — апрель 2003 года	290	267	23	1 593	1 593
Июль 2001 года — апрель 2002 года	249	243	6	1 009	1 009

Приложение III

А. Просьбы о проведении заседаний во время пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи

1. Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа

Письмо Председателя Комитета от 9 июня 2004 года

Как Вам известно, в своей резолюции 58/18 от 3 декабря 2003 года Генеральная Ассамблея вновь просила Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа «продолжать следить за положением в вопросе о Палестине и в надлежащем порядке представлять доклады и предложения Генеральной Ассамблее или Совету Безопасности». В той же резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря «продолжать создавать Комитету все необходимые условия для выполнения его задач».

Поскольку Комитету неподконтрольно время наступления событий, которые он призван обсуждать, ему приходится заседать в разное время года в зависимости от обстоятельств. С учетом опыта прошлых лет Комитет просил бы обеспечить ему обслуживание примерно трех заседаний за одну сессию Генеральной Ассамблеи. Это не включает торжественного заседания по случаю Международного дня солидарности с палестинским народом, которое ежегодно включается в расписание конференций.

Что касается документации, представляемой Генеральной Ассамблее, просьба учитывать, что Комитет представляет свой годовой доклад (Дополнение № 35) по пункту повестки дня, озаглавленному «Вопрос о Палестине». Комитет обычно утверждает свой доклад в начале октября каждого года, после чего этот доклад направляется на обработку.

С учетом вышеизложенного я хотел бы вновь просить о том, чтобы Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа разрешили в случае необходимости заседать во время предстоящей пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи — в порядке выполнения важного мандата, возложенного ею на Комитет.

2. Комитет по сношениям со страной пребывания

Письмо секретаря Комитета от 22 июня 2004 года

Как и в предыдущие годы, настоящим прошу разрешить Комитету по сношениям со страной пребывания заседать во время пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Данная просьба основывается на мандате Комитета, изложенном в резолюции 2819 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1971 года, в которой она разрешила Комитету проводить заседания на периодической основе в течение года или по мере необходимости. Со времени своего создания в 1971 году Комитет всегда заседал во время очередных сессий Ассамблеи, в частности для рассмотрения проблем, с которыми сталкиваются делегации государств-членов, доработки своего ежегодного доклада и его представления Генеральной Ассамблее.

В своей резолюции 58/78 от 9 декабря 2003 года Ассамблея просила Комитет продолжать свою работу в соответствии с резолюцией 2819 (XXVI) и представить Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад о своей работе. С учетом характера Комитета, его работы и опыта прошлых лет достаточно было бы предусмотреть необходимое конференционное обеспечение всего двух-трех заседаний.

3. Рабочая группа по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ

Меморандум секретаря Рабочей группы от 30 июня 2004 года

В своей резолюции 58/93, принятой на пятьдесят восьмой сессии и касающейся Рабочей группы по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР), Генеральная Ассамблея просила Рабочую группу продолжать в сотрудничестве с Генеральным секретарем и Генеральным комиссаром свои усилия по поиску выхода из финансовой ситуации, в которой оказалось Агентство.

Для выполнения этой просьбы Рабочей группе требуются самые свежие данные о бюджете БАПОР, т. е. последняя информация о текущем бюджете и точные сведения о требуемых поступлениях и ожидаемых взносах на следующий финансовый год. БАПОР не имеет возможности представить Рабочей группе эту насущную информацию ранее сентября — октября 2004 года, а без этих важных материалов Рабочая группа не в состоянии подготовить свой доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии.

Поскольку не позднее первой половины октября Рабочая группа обязана представить этот актуализированный доклад на рассмотрение Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации и Генеральной Ассамблеи, у нее остается немного времени на то, чтобы провести несколько заседаний и подготовить свой доклад.

Буду весьма признателен, если Вы доведете до сведения Комитета по конференциям просьбу Рабочей группы разрешить ей провести заседания в течение первых недель пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

4. Исполнительный совет Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения

Письмо секретаря Совета от 23 июня 2004 года

Мы отмечаем, что предлагаемые сроки проведения второй очередной (2004 года) сессии и соответствующих заседаний Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА в последнем квартале 2004 года будут накладываться на пятьдесят девятую сессию Генеральной Ассамблеи.

Насколько я понимаю, Секретариат может обеспечить полное обслуживание этих заседаний, при условии что Генеральная Ассамблея даст на это специальное разрешение.

В связи с этим мы были бы признательны, если бы Комитет по конференциям положительно рассмотрел вопрос о проведении второй очередной сессии Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА в период с 20 по 24 сентября 2004 года.

5. Исполнительный совет Детского фонда Организации Объединенных Наций

Письмо секретаря Совета от 23 июня 2004 года

Будем весьма признательны, если в порядке исключения из пункта 7 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи Вы запросите у Комитета разрешение на то, чтобы Исполнительный совет ЮНИСЕФ заседал в период с 13 по 17 сентября 2004 года.

В соответствии с обычной практикой Исполнительного совета ЮНИСЕФ у него проводится в год три сессии: а) первая очередная (январь), б) ежегодная (июнь) и с) вторая очередная (сентябрь). Нам также приходится учитывать график сессий Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА.

С учетом сроков проведения ежегодной сессии и для обеспечения достаточного времени на подготовку, перевод и распространение документов наша вторая очередная сессия назначается, как правило, не позднее чем на сентябрь — ввиду сессии Генеральной Ассамблеи.

6. Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению

Меморандум секретаря Комиссии от 30 июня 2004 года

Будем весьма признательны, если в порядке исключения из пункта 7 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи Вы запросите у Комитета по конференциям разрешение на то, чтобы Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению заседала в среду, 3 ноября 2004 года.

Проведение организационной сессии Комиссии во время сессии Генеральной Ассамблеи оправдывается соображениями политической практичности и фактором ее членского состава. И Первый комитет, и Комиссия по разоружению занимаются теми же проблемами разоружения, а участвующие в них государства-члены представлены одними и теми же делегациями, почти половина которых прибывает с базирующейся в Женеве Конференции по разоружению.

Участие послов по разоружению в работе Первого комитета дает уникальную возможность для обсуждения и улаживания не только организационных, но и основных вопросов, которые требуют тонкого понимания международного разоруженческого механизма, равно как и существа предмета.

7. Специальный комитет по расследованию затрагивающих права человека действий Израиля в отношении палестинского народа и других арабов на оккупированных территориях

Письмо секретаря Комитета от 28 января 2004 года

От имени Председателя Специального комитета посла Махендрана прошу в порядке исключения из пункта 7 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи разрешить провести одно рабочее заседание во второй половине дня на той неделе, когда Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) будет рассматривать палестинский вопрос, а Председатель Специального комитета — представлять доклад Комитета.

Проведение такого заседания в Нью-Йорке оправдывается тем, что оно позволит членам Комитета произвести обзор работы после его выезда на Ближний Восток, намеченного на май — июнь 2004 года, осуществить полезные для работы Комитета контакты, пока заседающий в это время Четвертый комитет рассматривает его доклад, и обменяться мнениями относительно мер, которые необходимо принять в месяцы, предшествующие его женевским консультациям в 2005 году и следующему за ними выезду на Ближний Восток.

8. Возобновленная сессия Исполнительного совета Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин

Письмо директора Института от 24 августа 2004 года

В Устав Международного учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) были внесены поправки согласно резолюции 2003/57 Экономического и Социального Совета (24 июля 2003 года), в соответствии с которой Совет попечителей МУНИУЖ был заменен Исполнительным советом МУНИУЖ. Однако членский состав Исполнительного совета МУНИУЖ был окончательно сформирован только недавно — 23 июня 2004 года. Первая сессия Исполнительного совета МУНИУЖ была созвана 27 июля 2004 года главным образом для решения определенных процедурных вопросов и для избрания его должностных лиц.

На своей первой сессии Исполнительный совет счел необходимым провести возобновленную сессию, с тем чтобы рассмотреть план работы Института и предлагаемый бюджет, а также другие важные институциональные вопросы.

В этой связи мы были бы весьма признательны, если бы в порядке исключения из пункта 7 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи Вы заручились согласием Комитета на проведение Исполнительным советом МУНИУЖ своей возобновленной сессии 1 октября 2004 года до рассмотрения доклада Генерального секретаря о МУНИУЖ в рамках пункта 100 предварительной повестки дня, озаглавленного «Улучшение положения женщины». В этот день потребуется только одно заседание с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м.

В. Статистическая информация

В приводимой ниже таблице содержатся сведения об обеспечивавшихся устным переводом заседаниях, которые перечисленные выше органы провели во время основной части пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Орган	Количество состоявшихся заседаний	Потери времени в часах и минутах		
		Запозда- лое на- чало	Преждевре- менное за- вершение	Общие потери времени в часах и минутах
1. Комитет по осуществлению неотъемле- мых прав палестинского народа	3	0:50	1:30	2:20
2. Комитет по сношениям со страной пре- бывания	3	0:50	5:20	6:10
3. Рабочая группа по вопросу финансиро- вания Ближневосточного агентства Органи- зации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ	2	0:20	3:15	3:35
4. Исполнительный совет Программы раз- вития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных На- ций в области народонаселения	0	—	—	—
5. Детский фонд Организации Объединен- ных Наций	10	2:25	5:05	7:30
6. Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению	1	0:20	2:00	2:20
7. Специальный комитет по расследованию затрагивающих права человека действий Израиля в отношении палестинского на- рода и других арабов на оккупированных территориях	0	—	—	—
8. Совет попечителей Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин	2	0,35	1,25	2,00